

17 [VII]

Ad dominum Johanem iudicem de Viguncia

L'epistola segue alla cosiddetta *Priapeia*, già inviata da Mussato a Giovanni da Vigonza, come si evince dalla rubrica presente («Ad eundem dominum Johanem de Viguncia | simulantem se abhorruisse seria Priapeie | super comendacione poetice»). La datazione è vincolata a quella della stessa *Priapeia*, che comunemente, sulla base di una presunta allusione di Lovato ai versi osceni di Albertino (carne XIV della silloge Padrin, vv. 18-20), è ritenuta anteriore alla morte del maestro padovano (7 marzo 1309), ma già Guido Billanovich si esprimeva a favore di una datazione più tarda quantomeno della presente e più famosa tra le epistole di Mussato a Giovanni da Vigonza, che, sia per la vicinanza alla riflessione sulla poesia posta al centro dell'*Ep.* 7 [XVIII] a fra Giovannino da Mantova sia per la solennità retorica del dettato, commisurata alla funzione di investitura ufficiale del ruolo di vate, è fortemente indiziata di una datazione posteriore all'incoronazione poetica (dicembre 1315).¹ Secondo la disposizione delle epistole offerta dai due testimoni più antichi, oltretutto, assumendo che essa rispecchi una sequenza cronologica, andrà notato con Cecchini che il trittico di carmi indirizzati al giudice di Vigonza (*Ep.* 16, 17 e 18) si distanzia sensibilmente rispetto alle altre epistole dedicate alla difesa della poesia, quelle al Collegio degli Artisti (*Ep.* 1 [I]), a Giovanni Cassio (*Ep.* 6 [IV]) e a fra Giovannino da Mantova (*Ep.* 7 [XVIII]), di poco posteriori all'incoronazione del dicembre 1315. E benché non sia di facile soluzione il nodo legato all'inter-

¹ Billanovich, «Il preumanesimo padovano», 75-6.

pretazione dell'ordine dei componimenti in *C* e *H* (se esso risponda a una sommaria sequenza cronologica, visto che non sembra seguire un criterio tematico, e se possa addirittura essere ricondotto a un ordinamento d'autore), le argomentazioni esibite da Cecchini depongono a sfavore della datazione alta che un'altra parte delle tradizioni esegetica, sulla base di spiegazioni non dirimenti, aveva avanzato per i carmi di Mussato a Giovanni da Vigonza.

Mentre la *Priapeia* e la *Cunneia*, ovvero le epistole 16 e 18 a Giovanni furono escluse dalla *princeps*, in ragione del contenuto estremamente licenzioso («in gratiam aurium honestarum»), potendo vantare solo una malsicura edizione tardo-ottocentesca, parzialmente emendata da un articolo di poco posteriore (cf. *Ep.* 16, Intr.), il presente testo vanta le due solide edizioni critiche procurate prima da Cecchini (cui il presente testo di rifà: cf. *Ep.* 1 [I], Intr.) e poi da Chevalier, che, come per le altre epistole sulla poesia, ne pone in luce le trame intertestuali.

L'occasione dell'epistola, come si evince dalla rubrica, era stata offerta a Mussato dalla fittizia reazione di sdegno con cui lo stesso Giovanni aveva recepito la *Priapeia* già inviagli dal padovano, traendone spunto per una più generale invettiva contro la mendacità della poesia, alla luce della quale si richiedeva ora, in difesa della stessa poesia, una presa di posizione da parte di Albertino. Sono così sviluppati in questa ulteriore epistola intorno alla presunta falsità delle affermazioni dei poeti, di cui si lamentano i detrattori di questi ultimi, gli stessi argomenti apologetici che già Mussato aveva dovuto escogitare nelle già ricordate repliche in versi a Giovanni Cassio (*Ep.* 6 [IV]) e a fra Giovannino da Mantova (*Ep.* 7 [XVIII]): trovano spazio l'audace, ma non originale, definizione della poesia come *altera theologia* («Illa igitur nobis stat contemplanda poesis | altera que quondam theologia fuit», vv. 21-22), che descrive uno *status* di scienza fededegna in quanto latrice di verità rivelate, e l'identificazione dei poeti antichi con i vasi eletti da Dio come depositari di una sapienza primigenia, trasmessa loro per mezzo di enigmi imperscrutabili al volgo e così da loro divulgata con eguale inclinazione divina al nascondimento della vera sentenza sotto il velame delle *fabulae* pagane («quisquis erat vates, vas erat ille Dei», v. 20).²

Per la figura di Giovanni da Vigonza, cf. *Ep.* 16, Intr.

L'epistola è in distici elegiaci.

Mss.: C, ff. 19r-19v; H, 133-7.

Edizioni a stampa: P, 54-6; Dazzi, 181-3 (trad. it.); Cecchini, 116-19; Chevalier, 38-41.

² Cf. Billanovich, «Il preumanesimo padovano», 75-6.

Ad eundem dominum Johanem de Viguncia, simulantem se abhorruisse seria Priapeie, super comendacione poetice.

Carmen, abhorrenti vatam figmenta Iohani
vade, libens, illi complacitura refer.
«Perlege,» dic «venio placidi prolator honesti;
offendent oculos non mea dicta tuos.
Nunc prodesse volens, non delectare, per omnes 5
prudentum talamos gratificanda fero.
Interdum sacre refero monimenta Minerve,
incidit officiis et Venus apta meis.
Sacra cano, sacri celebrant cum sacra ministri,
fungitur obsequiis Virgo beata meis. 10
'Salve, sancta parens' et verba sequencia dico,
dicitur heroico cum sacra Missa pede.
Vespera sancta meis canitur solemnior ymnis,
placo dulcisonis numina summa metris.
Quidni? Divini per secula prisca poete 15
esse pium celis edocuere Deum.
Tecta quidem prime fudere enigmata genti,
non nisi compositis insinuanda metris.
Hique alio dici ceperunt nomine vates:
quisquis erat vates, vas erat ille Dei. 20
Illa igitur nobis stat contemplanda poesis
altera que quondam theologia fuit.
Dicitur Hebrei populi dux inclitus altum
versibus exametris conciliasse Deum.
Edidit heroica sua Iob lamenta camena, 25
assit Ieronimo si modo vera fides,
placavitque Deum metrico Psalmista canore
(extat in Hebreis litera certa notis),
sanctaque figmentis Salomonis cantica tantis,
si bene dispicias, tota poesis erit. 30
Invenere sacri quondam figmenta poete:
alliciunt animos mistica verba bonos,
quos magis attentos facit admiranda poesis
cum secus intendit quam sua verba sonent.
Sic Salomon, reliqui sic et fecere prophete, 35
sic animos dictis exacuere sacris.
Nostra salus eciam, demissus ab ethere Christus,
nigmata discipulis dixit operta suis;
claudebat magnos emissa parabola sensus,
namque erat a summis illa relata polis. 40
Gimnasiis olim studiis inventa poesis
altera iam pridem philosophia fuit,
dogmata sub certis que tunc inclusa figuris

tradidit, exemplis verificata suis.	
Traditio nostrum quevis probat optima fructum: circue nostra memor litera quicquid habet.	45
Carmina primores mirantur nostra sophiste, ulla vacant nostra nec sua scripta fide: summus Aristotiles et magni scripta Platonis dicta probant nostris, que docuere, metris.	50
Tu quoque et hanc metodium qui sic adversus abhorres, cur, age, despectas fomite sumis aquas? Ius civile mei versus allegat Homeri; si sapis, inde michi quod tenearis habes.	
Nostra sed iratus iudex in crimina vertis carmina, sublata qua potes arte fide, inducisque tuas studia in contraria leges iuraque, causidico sed magis apta foro.	55
Antiqui lixas quidam dixere poetas a manuum iactu mobiliumque pedum, quos autore novo nostri dixere calephos, qui mutant facies oraque torta movent.	60
Rident figmentis variis, ridentur et ipsi, luxurie nugis dant alimenta suis.	
Arguitur Penis illos adduxit ab oris Scipio qui nostram primus in Italiam.	65
Vitandos igitur tales dixere poetas, neve quis immunis lege iubente foret.	
Augustine, vagos illorum respuis actus verbaque figmentis assimilata suis; que, licet inducant hylares in fronte cachinos, noxia sub tacito pectore crimen habent.	70
Sunt vitanda igitur figmenta citantia luxus, absint a castis scenica gesta viris.	
Fingere sub vitio est, et verbo <i>si quis</i> et actu quod canit hocque simul per sua membra gerit.	75
Ad me nunc redeo, quod sum sine crimine carmen, quod teneo laudes tempus in omne meas.	
Non ego quid finxi, sed quod natura repositit curavi variis significare modis.	80
Que fieri dixi, non hec facienda probavi; que si non placeant, abstinuisse potes.	
Oderis o utinam que sic audire recusas! Heu, quam sepe agimus dicere que puduit!	
Meme et siste meam mecum dampnare poesim: plus tibi in hoc oneris quam mediteris habes.	85
Per me perpetui memorantur tempora mundi gestaque sunt numeris alta notata meis.	
Fraternas acies cecini, Cadmeia bella,	

Oedippode tenebras Graiugenumque neces.	90
In nova conversas mutavi corpora formas; temporis eterni ius habet istud opus.	
Per me Dardanii referuntur Pergama Teucrici; quam fuerit Troie Dardanus ante fui.	
Bella per Emathios per me civilia campos edita sunt populis Cesareumque decus.	95
Lege mea vates cantu normaue locuntur, migrat ad excelsum musica nostra Deum.	
Non faciet livor mea quin presagia vivant: nomen ab eterna posteritate feram».	100

Rubrica Ad eundem] In laudem poeticae ad P

2 illi] ulli H ulli «*Melius Illi*» P in marg. 4 offendent] offendunt H offendunt «*Melius et hic offendent*» P in marg. 5 prodesse] prodest C H 11 Salve] Salva H 12 pede] pete C 14 summa] sancta P 30 dispicias] despicias C 32 alliciunt] allicient C alliant H allicient «*Pro quod allicient, nisi quis malit alliciunt*» P in marg. 35 prophete] prophete ex poete prophete H 47 mirantur] imitantur C 48 nec] ne C 51 adversus] aversus P 53 mei] meis C 54 quod] quod: «*Forte quo*» P in marg. 55 Nostra] Nostras C 57 inducisque] iudicisque C H 60 a] ad C 64 nugis] nugas C 65 Penis] penus C penis ex penus H Poenus «*Melius Poenis*» P in marg. 66 Scipio qui] Scipioque C Scipioqui ex Scipioque H 70 assimilata] assimilata H P 71 que] non legitur C 75 Fingere] non legitur C 79-81 sed... dixi] om. P 88 numeris] humeris C H 91 formas] formis H 97 locuntur] leguntur H P 100 eterna] externa C H externa «*Melius extrema, vel aeterna, ut ap. Ovid. Ep. XV Nomen ab aeterna posteritate feret*» P in marg.

Allo stesso signore Giovanni di Vigonza, che finge di aver aborrito la serietà della Priapeia, in difesa della poesia.

[1-5] O Carme, va' di buon grado a Giovanni, che aborre le finzioni dei vati, raccontagli cose che gli saranno gradite. Digli: «Leggi attentamente, vengo da proclamatore di placida onestà; le mie parole non offenderanno i tuoi occhi. Ora volendo essere utile, e non dilettere, [6-10] reco versi che dovranno offrirsi in dono per tutte le dimore dei saggi. Talora offro le testimonianze della sacra Minerva, e [talora] Venere si viene a trovare adatta ai miei doveri. Canto cose sacre, quando i sacri ministri celebrano i sacri uffici, la beata Vergine tollera i miei ossequi. [11-15] 'Salve, santa madre' e dico le parole che seguono, mentre la santa Messa viene detta con metro eroico. I 'Vesperi santi' sono cantati più solennemente nei miei inni, io placo i numi sommi con versi dal dolce suono. Perché no? Nei secoli antichi i primi poeti [16-20] insegnarono che vi era nei cieli un Dio santo. Ma sulla prima gente riversarono enigmi nascosti, da non doversi insinuare se non con versi ben orditi. Ed essi con altro nome iniziarono a essere chiamati vati: chiunque era vate, quegli era vaso di Dio. [21-25] Allora resta da dover essere contemplata da noi quella poesia che un tempo fu una seconda teologia. Si dice che l'illustre duce del popolo ebraico abbia ottenuto la benevolenza del sommo Dio con versi esametri. Giobbe in-

tonò i suoi lamenti con una Camena eroica, [26-30] almeno se vera fiducia spetta a Girolamo, e il Salmista placò Dio con un canto in versi (ne resta testimonianza certa nelle scritture ebraiche), e i santi cantici di Salomone con le molte allegorie, se bene discerni, è tutta poesia. [31-35] Un tempo, i sacri poeti trovarono le allegorie: le parole misteriose allettano gli animi buoni, che la poesia degna di ammirazione rende più attenti, quando diversamente desidera che suonino le sue parole. Così fece Salomone, così fecero anche gli altri profeti, [36-40] così con i sacri detti spronarono gli animi. Anche la nostra salvezza, Cristo mandato dal cielo, disse ai suoi discepoli enigmi nascosti; la parabola diffusa racchiudeva grandi significati, e infatti quella era recata dagli alti cieli. [41-45] La poesia si trovò una volta negli studi del ginnasio, già da gran tempo fu una seconda filosofia, che allora tramandò dogmi racchiusi sotto certe figure, verificati nei suoi esempi. L'ottima tradizione approva qualsiasi nostro frutto; [46-50] memore, abbraccia tutto ciò che la nostra lettera contiene. I primi sofisti ammirano i nostri carmi e nessuno dei loro scritti è sprovvisto della nostra fede: il sommo Aristotele e gli scritti del grande Platone provano nei nostri versi le sentenze che essi insegnarono. [51-55] Anche tu, che così sviato aborrisci questa maniera, perché, suvia, la dispreggi e ricavi acqua dal fuoco? Il diritto civile allega versi del mio Omero; se sei sapiente, hai qualcosa che ti lega a me. Ma, irato giudice, volgi in crimini i nostri [56-60] carmi, tola la fede con l'arte di cui sei capace, e adduci le tue leggi e i codici in difesa di posizioni contrarie, ma più adatte al foro causidico. Alcuni antichi definirono poeti i faccendieri ambulanti al seguito degli eserciti dalla gestualità delle mani mobili e dei piedi, [61-65] i quali con nuovo autore i nostri dissero 'calefi' [=cani], i quali mutano le facce e muovono le bocche storte. Essi stessi ridono in varie finzioni [sceniche] e sono irrisi, danno nutrimento alla lussuria con le loro facezie poetiche. Viene incolpato Scipione che dai lidi punici [66-70] per primo li condusse nella nostra Italia. Dissero allora che tali poeti dovevano essere evitati e che nessuno fosse immune per ordine di legge. Tu, Agostino, deprechi i loro atti volubili e le parole imitate dalle loro finzioni, [71-75] le quali, benché mettano in mostra nel volto ilari risa, nocive detengono la colpa sotto il tacito petto. Sono allora da evitare le finzioni che eccitano la lussuria, le azioni sceniche restino lontane dagli uomini casti. Fingere soggiace al vizio, se qualcuno sia nella parola sia nell'azione [76-80] rappresenta attraverso le sue membra nello stesso momento ciò che canta. Ora ritorno a me, che sono poesia senza colpa, che conservo le mie lodi in ogni tempo. Io non ho narrato menzogne, ma quel che la natura richiedeva, ho provveduto a rappresentarlo in diversi modi. [81-85] Le cose che io ho detto che accaddero, non ho approvato che queste cose dovessero essere fatte; se queste

cose non ti piacciono, puoi astenertene. O, magari odiassi le cose che rifiuti di ascoltare! Ahi, quanto spesso facciamo le cose che ci vergogniamo di pronunciare! Smetti di condannare proprio me e, con me, la mia poesia: [86-90] hai in questo un onere maggiore di quanto tu stesso pensassi. Attraverso di me sono ricordati i tempi del perpetuo mondo e nei miei metri sono annotate le alte gesta. Io cantai le schiere fraterne, le guerre di Cadmo, le tenebre di Edipo e le stragi dei greci. [91-95] Mutai le forme tramutate in nuovi corpi; quest'opera ha il diritto del tempo eterno. Attraverso di me sono raccontati i Teucri di Pergamo discendenti da Dardano; io fui prima che fosse Dardano a Troia. Attraverso di me le guerre civili per i campi Ematii [96-100] furono rese note alle genti e la gloria di Cesare. Secondo la mia legge e la mia norma, i poeti parlano attraverso il canto, la nostra musica erra fino all'eccelloso Dio. Il livore non farà sì che le mie predizioni non vivano: porterò il nome dalla eterna posterità».

- 1 **vatum figmenta** i «figmenta» sono propri dei vati in Paolino di Nola, *Carmina* X 38: «Lucemque cernamus suam, | quam vis sophorum calida arsque rhetorum et | *figmenta vatum* nubilant | qui corda falsis atque uanis imbuunt»; il lemma è allusivo alle finzioni di cui, agli occhi di un cristiano, sono artefici i poeti pagani, come si evince anche da Sedulio, *Carmen paschale* I 17: «Cum sua *gentiles* studeant *figmenta poetae*...»; è con questa connotazione semantica che qui il sintagma ricorre, riferendosi precisamente all'opinione dei detrattori della poesia, che accusano di mendacia i vati antichi e che Mussato si propone ora di smentire; un'espressione analoga per le menzogne della poesia è adoperata in *Ep.* 7 [XVII], 41 («figmenta poesis»).
- 2 **vade, libens** l'appello del poeta al proprio carne, inviato a persuadere Giovanni, ricorda un attacco ovidiano, nel quale l'autore, pure rivolgendosi alla propria opera, affida ai versi spiccati dall'esilio il saluto dei luoghi a lui cari: «*Vade, liber, verbisque meis loca grata saluta*» (*Tristia* I 1, 15); l'accostamento avverte la tensione semantica tra lemmi affini per suono ma non per senso, salvo che non si consideri come «libens» si riferisca al *carmen* di Mussato e, in tal modo, si sovrapponga *lato sensu* al valore metaletterario del lemma «liber» in Ovidio.
- 3 **Perlege** Chevalier invoca Ausonio, *Cento nuptialis*: «perlege hoc etiam, si operae est, friuolum et nullis pretii opusculum», ma la fonte è problematica per Mussato (cf. Berté, Petoletti, *La filologia medievale*, 150); lo stesso attacco, come invito a una lettura 'fino in fondo' dell'epistola rivolto al destinatario, ricorre meglio in Ovidio, *Epistulae heroides* IV 3: «Perlege, quodcumque est. Quid epistula lecta nocebit?», dove Fedra interpella Ippolito con esortazione simile a quella di Mussato, che però la veicola attraverso la stessa epistola personificata, a Giovanni da Vigonza; il verbo, posto con enfasi a inizio v., interagisce in allitterazione con «placidi» e «prolator», saldando idealmente nella ostentata cifra fonetica i tre fattori di cui si compone la lettura proposta a Giovanni: il destinatario («perlege»), il mittente («prolator»), l'oggetto della lettura («placidi»).

- 4 **offendent ... tuos** per il tema dell'offesa degli occhi, che qui sarebbe stata arrecata a Giovanni dalla lettura dei versi osceni su Priapo, cf. Agostino, *Confessiones* I, V 6: «Habet quae offendant oculos tuos» (Chevalier); il v. ricorda l'intelaiatura prosodica e lessicale di Ovidio, *Epistulae heroides* XIV 72: «Expulerunt somnos haec mea dicta tuos», dove sono le parole di Ipermestra, non a offendere gli occhi, ma a togliere il sonno a Linceo.
- 6-8 **fero | ... refero** si noti la simmetria su base etimologica delle voci verbali che descrivono in 1 pers. l'atto poetico **Minerve ... Venus** Mussato rivendica il carattere eterogeneo della propria poesia, esemplificato nella proverbiale dicotomia mitologica tra la dea della sapienza e quella dell'amore (per cui, cf. Venanzio Fortunato, *Carmina* IV 28, 8: «Alte Minerva fui, victa decore Venus»), che sembrerebbe alludere ai diversi generi frequentati dai versi del padovano, sia nel senso dell'alta poesia teologica, di cui quest'epistola si propone di offrire un saggio, sia nel senso, esperito nella precedente *Priapeia*, della poesia erotica; la gamma tematico-stilistica in cui si dispiega la poesia di Mussato è completata dal rimando alla Vergine del v. 11, in cui si fa riferimento alla sacralità del canto, forse alludendo alla dignità sacerdotale dei vati antichi e alla forza teologica dei loro versi, più apertamente ricordate ai vv. 20-22 **apta ... meis** il secondo emistichio del pentametro evoca Ovidio, *Amores* I 8, 30: «Mars abiit; signo nunc Venus apta suo», ed è rivelatore di gusto metaletterario il fatto che, per alludere ai propri versi erotici, Mussato riecheggi il poeta degli *Amores*.
- 9 **Sacra ... ministri** è evidente l'insistenza sul tema della sacralità della poesia, che trapela dalla triplice occorrenza dell'agg. «sacrus» nel v., in riferimento all'oggetto del canto poetico («Sacra cano») e del ministero officiato dal vate sacerdote («sacri celebrant cum sacra ministri»), con intenzionale richiamo alla già menzionata sacra Minerva, che induce il lettore a sovrapporre la dignità teologica dell'alta poesia pagana, rappresentata dalla dea della sapienza, ai contenuti espressamente religiosi dell'inno sacro.
- 10 **Virgo ... meis** si noti la rispondenza con la seconda parte del pentametro precedente («Venus apta meis»), che equipara le due esperienze poetiche di Mussato anche nella perfetta simmetria prosodica e fonetica tra i nomi divini, cui sono rispettivamente consacrate la poesia erotica («Venus») e quella sacra («Virgo»).
- 11 **'Salve ... parens'** cf. Chevalier; l'attacco virgiliano (*Aeneis* V 80: «Salve, sancte parens, iterum salvete, recepti | nequiquam cineres») vanta due attestazioni posteriori in Sedulio, *Carmen paschale* II 63 ed Ennodio, *Carmina* I 9.
- 12 **heroico ... pede** il metro al quale si allude è l'esametro, detto anche eroico, tradizionalmente usato nella poesia epica e nella poesia didascalica e qui riferito alla materia sacra, che per solennità di stile e altezza dottrinale si assimila in termini prosodici ai generi più alti della poesia antica; la definizione rimonta a Isidoro di Siviglia, che ne individua l'origine nella materia, appunto eroica, trattata in questi metri e illustra la semplicità della struttura che si articola in due soli piedi, dattilo e spondeo: «A rebus quae scribuntur, ut heroicum, elegiacum, bucolicum. Heroicum enim carmen dictum, quod eo virorum fortium

- res et facta narrantur. Nam heroes appellantur viri quasi aërii et caelo digni propter sapientiam et fortitudinem. [...] Nam et prae ceteros simplicissimus habetur constatque duobus [pedibus], dactylo et spondeo, ac saepe pene vel ex hoc vel ex illo» (Isidoro, *Etymologiae* I 39, 9-10).
- 13-14 **Vespera ... metris** distico simmetrico al precedente, come segnala la posizione dell'agg. «sancta», al v. 11 riferito alla Vergine, qui ai Vespri che sono oggetto degli inni di Mussato; così, dopo aver definito la cifra prosodica dei propri versi sacri, il poeta ne chiarisce lo stile, che si distingue per la dolcezza («dulcisonis... metris»); quest'ultima, infatti, non è requisito esclusivo della poesia elegiaca, ma, come dimostra Boezio, può veicolare, se congiunta alla dottrina, anche la più alta materia teologica (cf. *Consolatio* II pr. 1, 8); inoltre, si apprende ancora da Isidoro che la dolcezza è una caratteristica di quei metri eroici ai quali Mussato afferma qui di deputare la materia sacra: «Quod metrum [scil. heroicum] auctoritate cetera metra praecedit; unus ex omnibus tam maximis operibus aptus quam parvis, suavitatis et dulcedinis aequae capax» (Isidoro, *Etymologiae* I 39, 10)
- 15 **Divini ... poete** la definizione fa il paio con quella del v. 31 («sacri poete») e, più che essere una generica allusione ai poeti teologi dell'antichità come Lino e Orfeo, ricordati in altre epistole (cf. *Ep.* 9 [IX]; *Ep.* 12 [XI], 1-2), essa anticipa il preciso rimando dei vv. 25-36 a figure bibliche assimilabili alla poesia come strumento della rivelazione divini (Mosè, Giobbe, Davide, Salomone).
- 16 **edocuere** il verbo, che allude agli insegnamenti dei vati divini, rimarca la vocazione educativa della poesia sacra, giustificando il riferimento del v. 12 all'esametro eroico, tipico della poesia didascalica, nei versi che trattano di teologia.
- 19 **nomine vates** per la clausola, che introduce l'etimologia del nome allusivo alla sacralità del ruolo di poeta, cf. Cipriano Gallo, *Numeri* 465: «sepositamque dehinc Aaronis nomine vates | exhibet et domini media intra tecta relinquit».
- 20 **vas ... Dei** osserva già Chevalier come l'immagine del «vas Dei» rimandi ad *Atti degli Apostoli* IX 15, in cui ricorre l'espressione «vas electio-nis» riferita a san Paolo, che Dante traduce letteralmente con «lo vas d'elezione» di *Inf.* II 28 (lo stesso apostolo è poi chiamato il «gran vassoio | de lo Spirito Santo» a *Par.* XXI 127); in un senso riconducibile al significato della poesia, che associa l'immagine del vaso all'ispirazione divina e alla virtù profetica da cui il poeta-vate è investito, l'espressione ricorre poi nell'invocazione di Dante ad Apollo in apertura della terza cantica: «O buono Appollo, a l'ultimo lavoro | fammi del tuo valor sì fatto vaso, | come dimandi a dar l'amato alloro» (*Par.* I 14); nella stessa funzione sintattica con cui si presenta in Mussato, l'espressione «erat vates» ricorre solo in Cipriano Gallo, *Liber Geneseos* 465: «Orbes erat vates primo iam mense secuto»; mentre, con identica sede metrica, è in Ovidio, *Ars amatoria* II 496: «Laurus erat: vates ille uidentus adit». Da ultimo, si noti come, nella corrispondenza bucolica tra Dante e Giovanni del Virgilio, il lemma «vate» sia impiegato solo da quest'ultimo; mentre nella *Monarchia* (II iii 12) «vates» ricorre in riferimento a Virgilio.

- 21-22 **poesis ... teologia** la definizione di poesia come 'altra teologia' (argomento aristotelico forse mediato da Agostino) si accorda con un'etimologia del lemma «vates» correlata al senso di 'vaso di Dio', che assimila la funzione del poeta pagano a quella del profeta veterotestamentario, capace di antivedere e predire il futuro; la posizione ideologica che trapela da questi versi, costituendo l'argomento principale della difesa mussatiana della poesia, obbedisce a quella sintesi di memoria classica e memoria biblica, in cui affondano le radici della cultura letteraria medievale, almeno sin da Isidoro di Siviglia; questi, identificando i vati gentili con i profeti biblici, già autorizzava quella stessa classificazione di Mosè, Giobbe, Davide e Salomone come poeti divini o sacri, alla quale Mussato procede ai vv. 25-36: «Quos gentilitas vates appellant, hos nostri prophetas vocant, quasi praefatores, quia porro fantur et de futuris vera praedicunt. Qui autem [a] nobis prophetae, in Veteri Testamento videntes appellabantur, quia videbant ea quae ceteri non videbant, et praespiciebant quae in mysterio abscondita erant» (Isidoro, *Etymologiae* VII 8, 1).
- 23-24 **Dicitur ... Deum** il duce degli Ebrei è Mosè, che nel racconto biblico (*Exodus*) condusse in salvo il popolo d'Israele nell'esodo dall'Egitto: Mosè è colui che detiene il privilegio di parlare con Dio (*Ex* 19, 19), ma Mussato aderisce qui a una precisa tradizione, che sulla base del cosiddetto cantico di Mosè, incluso nel *Deuteronomio* (*Dt* 32, 1-43), riconosceva nel personaggio biblico il primo vate a essersi espresso negli antichissimi metri eroici, i *versibus exametris* qui allusi e pertinenti agli inni sacri (vd. v. 12), anteriore persino a Omero, come riferisce ancora Isidoro: «Omnibus quoque metris prior est. Hunc primum Moyses in cantico Deuteronomii longe ante Pherecyden et Homerum cecinisse probatur. Vnde apparet antiquiorem fuisse apud Hebraeos studium carminum quam apud gentiles, siquidem et lob Moysi temporibus adaequatus hexametro versu, dactylo spondeoque, decurrit» (Isidoro, *Etymologiae* I 39, 11); per il v. 23, Chevalier adduce san Girolamo, *Chronicon* 505 ed Eusebio di Cesarea, *Praefatio*; per l'espressione «versibus exametris», cf. Cristoforo Landino, *Disputationes Camaldulenses* III, ll. 5-10; ma l'esempio di Mosè, con il suo valore allegorico, si trova già in Coluccio Salutati, *De laboribus Herculis* I, l. 1.
- 25 **Eddidit ... camena** anche Giobbe ricorre tra i primi poeti che si sono espressi in versi esametrici formati da dattili e spondei e il suo esempio è addotto da Isidoro, accanto a quello di Mosè, a riprova dalla maggiore antichità del metro eroico nell'uso degli ebrei rispetto ai greci: «unde apparet antiquiorem fuisse apud Hebraeos studium carminum quam apud gentiles, siquidem et lob Moysi temporibus adaequatus hexametro versu, dactylo spondeoque, decurrit» (Isidoro, *Etymologiae* I 39, 11); cf. inoltre Cristoforo Landino, *Disputationes Camaldulenses* III, ll. 10-13: «Nam quae ea sint, quae Idumaeus lob suis carminibus mandavit, neminem ex iis Christianis, qui paulo doctiores habentur, latere puto. At hic, ut ex libro suo coniectari licet, tertia aetate post Israel natus est» (addotto da Chevalier).
- 26 **assit ... fides** san Girolamo tradusse dal greco il *Libro di Giobbe*: l'inciso potrebbe alludere all'affidabilità della resa latina, attraverso la quale la parabola veterotestamentaria di Giobbe è nota al poeta o, meno probabilmente, al *Chronicon*.

- 27 **placavitque Deum** attacco analogo è in Prisciano, *Carmen in laudem Anastasii imperatoris* 177: «Placavitque Iovem...». **Psalmista** è Davide, re d'Israele, che la tradizione indica come l'autore dei *Salmi* biblici, veri e propri inni sacri.
- 28 **Hebreis ... notis** il rimando alla testimonianza delle scritture ebraiche ricorda Venanzio Fortunato, *Carmina* VII 18, 16: «Quaesio vel *Hebraicis* reddito verba *notis*».
- 29 **sanctaque ... tantis** allude al *Canticum Canticorum*, che la tradizione attribuisce a Salomone, re d'Israele figlio di Davide (vd. v. 27); i suoi cantici sono detti 'santi' in base alla materia che trattano (vd. vv. 11 e 13), sia pure sotto il velame allegorico («*figmentis*... *tantis*») che pertiene alla poesia sacra non meno che alla pagana e che costituisce l'oggetto della riprovazione di Giovanni, con cui si apre l'epistola («*abhorrenti vatum figmenta Iohani*», v. 1).
- 30 **tota poesis** l'*excursus* biblico volge a supportare l'apologia della poesia, nella quale rientrano, con un uso dell'allegoria analogo a quello delle *fabulae* pagane, anche gli inni sacri delle Scritture.
- 31 **sacri ... poete** la clausola «*figmenta poete*» è in Sedulio, *Carmen paschale* I 17: «*Cum sua gentiles studeant figmenta poetae*»; per un'espressione analoga a «*sacri poete*», vd. v. 15 («*divini... poete*»); «*sacra*» è detta la poesia a *Ep.* 6 [IV], 41; ed *Ep.* 7 [XVIII], 18.
- 32 **alliciunt** è correzione di Cecchini (già suggerita dagli editori della *princeps*) a fronte della lezione unanime dei testimoni, che riportano il congiuntivo *alliciant*, di per sé ammissibile, ove si assegni alla frase un'accezione esortativa: 'le allegorie siano di allettamento per gli animi probi e inducano questi ultimi a cogliere il senso altro che si nasconde sotto il velame delle parole'; il modo indicativo pare tuttavia più appropriato in quanto garantisce il tono assertivo della dimostrazione, cui vuol qui approdare il poeta **mistica verba** l'espressione si riferisce alle forme stilistico-retoriche proprie della poesia sacra: con significato analogo e in identica sede metrica ricorre già in Venanzio Fortunato, *Carmina* VIII 3, 8: «*Alternis vicibus divina poemata psallunt | atque creatori mystica verba canunt*».
- 33-34 **quos ... sonent** si definisce il fine della strategia retorica che presiede nei poeti teologi della Bibbia, ancor prima che nei poeti pagani dell'antichità classica, all'uso dell'allegoria, con la quale, allettando il lettore, è possibile veicolare la sentenza della verità rivelata che si nasconde sotto il velame dell'espressione poetica; Mussato si riferisce qui con il lemma «*figmentum*» a quel parlare oscuro o per enigmi, ossia l'espressione allegorica, che nel Medioevo si attribuiva tanto ai poeti epici quanto agli autori del Vecchio Testamento, mentre non allude qui alla prassi dell'esegesi allegorica, che serviva a decifrare sia nella poesia classica sia nella Bibbia il senso del testo nascosto appunto da quei *figmenta* letterali; rispetto al noto passo del *Convivio* (II i 4), che illustra i quattro sensi delle Scritture, l'accostamento mussatiano di poeti e teologi parrebbe quindi registrare una difformità: attraverso l'esempio dell'Orfeo ovidiano (*Met.* XI 1-2), Dante chiarisce come il senso allegorico che «si nasconde sotto 'l manto di queste favole» pagane non è altro che «una veritate ascosa sotto bella menzogna», precisando come i soli sensi che si applicano alla Bibbia siano il morale e l'anagogico, mentre il letterale e l'allegorico pertengono appunto alle

belle menzogne dei poeti profani, con la conseguenza che l'allegoria dei teologi si discosta da quella dei poeti e che l'opzione dell'Alighieri ricade su quest'ultima («Veramente li teologi questo senso prendono altrimenti che li poeti; ma però che mia intenzione è qui lo modo delli poeti seguitare, prendo lo senso allegorico secondo che per li poeti è usato», *Conv.* II i 5). Lo iato tra teologi e poeti riguarda più il senso letterale che quello allegorico, dal momento che per Dante è nella lettera che si annida la finzione delle favole antiche, mentre è comunque vero il significato nascosto da quell'involucro fittizio. D'altro canto, nel Medioevo non era ammissibile un procedimento che interpretasse come interamente fittizio il senso letterale del racconto biblico: a ben vedere i teologi avevano una certa familiarità con l'allegoria dei poeti, pur declinando diversamente da questi ultimi il dosaggio di verità e menzogna nella definizione del senso letterale. I teologi medievali, dunque, ammettono anche nella Bibbia la presenza di finzioni poetiche, a patto che si dia del senso letterale una definizione duplice. A questa chiave di lettura, che sulla scorta di Tommaso (*Summa theologiae* I 1, 10 ad 3) distingue un senso letterale proprio (che consiste nella *fictio* narrativa) da un senso letterale figurato (in cui risiede il senso della parabola), sembra qui obbedire la riflessione di Mussato sui poeti biblici, i quali non sono i mendaci orditori di *fabulae* fittizie, ma nascondono il senso letterale figurato, in cui risiede il senso vero del loro discorso, dietro un senso letterale proprio, che contiene elementi di finzione attinti allo stesso orizzonte semantico della verità letterale o parabolica. Così per Mussato i poeti teologi della Bibbia qui elencati rivelano verità nascoste sotto finzioni veritiere, cioè all'interno di involucri che partecipano del valore semantico di cui fungono da significanti e il cui carattere artificioso, deputato ad allettare il lettore per attrarlo meglio alla ricezione della verità rivelata, consiste nella poesia: questa attraverso i procedimenti della retorica trasfigura i significati senza scalfirne l'essenza; si noti l'occorrenza della parola-chiave «poesis», posta enfaticamente sempre in clausola (vv. 21, 30, 33, 41), a ribadire la centralità dell'apologia dei poeti accusati di mendacia.

34 **verba sonent** la clausola è solo in Tibullo, *Elegiae* II 1, 32: «Nomen et absentis singula *verba sonent*».

35 **Salomon** per i richiami a Salomone, a san Girolamo (v. 26) e al Salomista (v. 27), cf. Chevalier.

36 **dictis ... sacris** allude alla sacralità della poesia, come già ai vv. 7, 9, 12, 31 (sesta occorrenza dell'agg. *sacer* in riferimento all'arte poetica).

37 **Nostra ... Christus** l'attacco del v., anche per la seguente menzione di Cristo come fonte della salvezza dell'uomo, ricorda Paolino di Nola, *Carmina* XXVIII 122: «*Nostra salus etenim cruce Christi et in nomine constat*».

39 **clauderat ... sensus** il riferimento alla parabola delimita l'ambito nel quale la teologia medievale ammetteva l'interpretazione del racconto biblico come finzione poetica, in cui il senso letterale è il figurato, non la figura (vd. n. 33-34) **demissus ... ethere** l'espressione collima, anche per la posizione nel v., con Ovidio, *Metamorphoses* VII 219 «*Currus adest. Aderat demissus ab aethere currus*»; qui Mussato, che difende l'assimilazione della poesia pagana al racconto biblico, descrive la discesa di Cristo reimpiegando un lessico riconducibile

- alla fonte latina (l'espressione vanta in poesia solo questa attestazione).
- 41-42 **Gimnasiis ... fuit** per il cenno agli studi ginnasiali dell'antica Grecia, cf. Lucano, *Pharsalia* VII 271; dopo aver definito la poesia come un'*altera theologia*, con puntuale rimando alle forme metriche delle Sacre Scritture, Mussato conia ora la definizione di *altera philosophia*, che poco dopo (vv. 43-50) è confermata dalla menzione dei primi sofisti, di Aristotele e di Platone come fonti predilette dai poeti; il concetto discende da Platone (*Repubblica* VIII 548b), che distingue la poesia menzognera da quella che detiene la verità ed è identificabile con la filosofia stessa, forse mediato da Boezio, *Consolatio* I pr. 1, 11 («Sed abite potius, Sirenes usque in exitium dulces, meisque eum Musis curandum sanandumque relinquit»), che infatti Mussato addita come prototipo di questa concezione della poesia come alleata, e non avversaria, della sapienza contro l'opinione fallace di fra Giovannino da Mantova (cf. *Ep.* 7 [XVIII], 150-162); cf. Lombardo, *Boezio in Dante*, 568-72.
- 43 **dogmata ... figuris** è il procedimento del parlare figurato, con il quale la poesia ammanta gli insegnamenti filosofici, che pertiene ai poeti-filosofi, secondo la medesima prerogativa che è stata già illustrata per i poeti-teologi (vd. nn. 33-34 e 39): qui però l'allusione è più esplicita al nascondimento dietro figure fittizie, forse perché il parlare dei filosofi, come quello dei poeti pagani, non soggiace alla necessità di considerare veritiero il senso letterale del racconto biblico.
- 46 **quicquid habet** è clausola solo ovidiana (cf. *Amores* III 8, 20: «Quaesitum est illi corpore, quicquid habet»).
- 47-48 **Carmina ... fide** la poesia di Mussato è testimone fedele della filosofia, ispirandosi alle sentenze dei primi sofisti; l'espressione «Carmina... nostra», in identica sede metrica, ricorre solo in Ovidio (*Tristia* V 7, 25; *Epistulae ex Ponto* III 9, 2) **mirantur** secondo l'edizione Cecchini, si accoglie qui a testo la lezione di *H* e *P*, pur avvertendo che la variante attestata da *C* (*imitantur*) sarebbe plausibile al livello metrico né si potrebbe rigettare sul piano semantico, modificando non di molto il senso del verso: l'affermazione secondo cui 'i sofisti imitano i nostri carmi', infatti, si collega al concetto di ammirazione espresso dalla lezione a testo e potrebbe volere alludere alla pratica degli antichi sofisti di intrecciare versi sul modello della poesia classica **summus ... Platonis** spiega chi siano i sofisti con i quali si accorda la poesia pagana; Aristotele è sommo («summus Aristotiles») in quanto principe dei filosofi (in Dante, *Conv.* IV vi 16, è detto «filosofo sommo»), mentre Platone è definito 'grande', in modo da marcarne comunque il valore («magni... Platonis»): l'accostamento dei due filosofi greci è tradizionale, come dimostra ancora Dante: «io dico d'Aristotile e di Plato» (*Purg.* III 43).
- 51-52 **Tu ... acquas** «Mussato reproche à Giovanni da Vigonza de chercher l'impossible: il condamne la poésie alors quel es philosophes et les juristes ont recours à elle» (Chevalier) **despectas** lo stato corrotto di *C* in questo punto non consente di chiarire se il segno in corrispondenza dell'ultima sillaba sia un *titulus* o dipenda dalla consunzione della pergamena: l'eventuale lezione *despectans* renderebbe sintatticamente più ammissibile il senso generale del verso.

- 53 **lus ... Homeri** sembra alludere a un passo dell'*Odissea* su Telemaco e Pireo addotto come *exemplum* di donazione 'per causa di morte' nell'ambito del *Corpus Iuris Civili*; l'argomento in difesa dell'utilità pratica della poesia tanto più potrebbe far breccia nella considerazione di un giurista come Giovanni da Vigonza; l'agg. possessivo «mei» vuol porre Mussato nel solco di quella poesia epica già allusa nei ripetuti rimandi al metro eroico, obbedendo all'idea medievale che riconosceva in Omero il capostipite della poesia antica, come si può evincere bene da Dante, *Inf.* IV 88: «quelli è Omero poeta sovrano».
- 55-56 **crimina ... carmina** la paronomasia (isofonica) marca l'associazione tra i due concetti (il delitto e la poesia), che Giovanni vorrebbe identificare e che Albertino, abbinandoli qui in relazione simmetrica col verbo «vertis», suggerisce essere invece radicalmente opposti l'uno all'altro; la posizione iniziale rispettivamente occupata ai vv. 55 e 56 dall'agg. «nostra» e dal sost. «carmina» evidenzia il primato della poesia nella concezione di Mussato, opposta all'idea che identifica i carmi coi crimini.
- 57-58 **Inducisque ... foro** in questi vv. prevale il lessico giuridico («lus civile», v. 53; «iudex» e «crimina», v. 55; «tuas... leges», v. 57; «iuraque, causidico» e «foro», v. 58), che, se da un lato è congruente con la professione del destinatario dell'epistola, del quale infatti Mussato evoca apertamente la competenza forense, dall'altro sembra voler incanalare il contenzioso letterario tra i due entro i binari simbolici della disputa giudiziaria; allo stesso tempo, citando Omero come fondamento dello *ius civile*, il poeta sembra voler affermare che le leggi del diritto non confliggono con quelle della poesia e che anzi quest'ultima, se sostenuta dalla dottrina degli antichi sofisti, coopera alla convivenza tra gli uomini; la filigrana del discorso giuridico tende all'ironia laddove denuncia l'inadeguatezza dei modi da giurista con cui Giovanni vorrebbe condannare i poeti (v. 58); la coesione tematica di questi versi, percorsi dal motivo dell'ira del giudice per l'imputata poesia, è corrisposta dall'insistenza allitterazione della i iniziale dei lemmi giuridici («lus», v. 53; «inde», v. 54; «iratus iudex in», v. 55; «inducisque... in», v. 57; «iuraque», v. 58).
- 59-64 **Antiqui ... movent** il riferimento alle origini della poesia latina guarda alle forme popolari del teatro romano, contro cui sarebbero state rivolte le più tarde invettive dei padri della Chiesa (Agostino è citato al v. 69); in part. il poeta sembra qui riferirsi al genere della commedia, come lascia intendere l'impiego di un lessico basso, anche di difficile interpretazione («lixas», «calephos»), che non vanta attestazioni letterarie certe, ma che descrive le figure di quei poeti mimi i quali nell'antichità calcavano le scene e seguivano gli spostamenti degli eserciti; inoltre, il riferimento dei vv. 65-66 a Scipione, che avrebbe importato questi poeti dall'Africa suggerisce che si voglia alludere agli schiavi che, insieme ai liberti, nell'antica Roma formavano le compagnie di drammi regolari e che potevano essere al contempo autori e attori dei propri testi 'drammatici' (come a es. Livio Andronico); verso l'identificazione di questi poeti con gli umili mimi del teatro antico fa propendere la descrizione delle loro *actiones* al v. 62 («qui mutant facies oraque torta movent»), di cui il chiasmo e l'allitterazione che salda i due verbi, colgono rapidamente l'icastica gestualità **lixas**

quidam secondo Cecchini, in luogo di «quidam» sarebbe lecito attendersi «quosdam», riferito a «poetas», nel senso di 'un certo tipo di poeti'. Il lemma «lixas» si riferisce al contenuto del v. 60 (per Cecchini e Chevalier il significato è correlato al verbo *luxare*); Cecchini coglie qui una dissonanza rispetto a quanto lo stesso Mussato afferma in *Seneca vita et mores* (ed. Megas, 158, ll. 83 ss.): «assumunt quosdam vocitatos olim poetas, qui per vagos membrorum oculorumque iactus homines ad luxus et ineptias incitabant; quibus histrionum prenominata *advenientius* [Cecchini] competebant»; una spiegazione del lemma coerente con il senso del v. 60 è data da Isidoro di Siviglia: «Assum, quod ardeat, quasi arsum. Elixum, eo quod in aqua sola decoquitur. Lixa enim aqua dicitur ab eo quod sit soluta; unde et solutio libidinis luxus, et membra loco mota luxa dicuntur» (*Etymologiae* XX 2, 22); *lixa* sarebbe quindi l'acqua di cottura, ossia il liquido che resta di ciò che è stato cotto nell'acqua, una volta rimossi da esso i cibi solidi (un senso prossimo al sost. latino *elixus*, ossia 'lessato, bollito'); questo senso rimanda a quanto si dice al v. 60 dei poeti che erano al seguito degli eserciti, dato che, come spiega Du Cange, *Glossarium*, s.v., il lemma, dall'originario significato di 'zuppa' o 'bollito servito ai soldati negli accampamenti', riferito a persona, specialmente al plur., indicherebbe appunto 'coloro che camminano tra i soldati per recare le provvigioni d'acqua': «Lixe. Aquum, quæ per milites ambulant, antiqui *lixum* dixerunt. Gloss. Isidor. Jansonius in Collectaneis existimat veram lectionem fuisse: *Lixa*, quum (velqui) per milites ambulant, antiqui *lixam* dixerunt. Aliter emendare tentat Grævius: *Lixa*, Aqua. *Lixæ*, qui per milites ambulant. Aquam Antiqui *Lixam* dixerunt. Sed contendit post Vossium in *Elixus* et *Lixa*, aquam non dictam fuisse *Lixa*, sed *Lix*; mallet igitur emendare: *Lix*, Aqua... Aquam antiqui *Lixem* dixerunt. Quod spectat *Lixas*, dici potuerunt, per *milites ambulare*, ut scilicet aquam ferrent, ut mox dicuntur». Isidoro, inoltre, insiste sul valore di 'sciolto da', che assimilerebbe *lixa* al significato di 'solutio libidinis luxus', suggerendo come il lemma, passato da un originario significato culinario a indicare gli istrioni al seguito dei soldati, contenesse inoltre una sfumatura semantica riconducibile alla lussuria, suggerita già al livello fonetico, coerente con la caratteristica che a questi poeti antichi assegna qui il v. 64: «luxurie nugis dant alimenta suis» e compatibile con la fama di lascivia, che accompagnava l'attività attoriale assimilandola alla prostituzione e che aveva indotto la condanna del teatro pagano da parte dei padri della Chiesa. Dazzi traduceva «lixas» con cuochi, con estensione del significato culinario del lemma per sinne doche, ma dato il contesto sembra preferibile il senso di 'istrioni ambulanti'.

calephos Chevalier sottolinea la difficoltà di comprensione del lemma, che non vanta attestazioni: «comme pour *lixas*, nous sommes contraints d'interpréter le texte des manuscrits»; tuttavia Isidoro di Siviglia per il lemma «caleph» offre una definizione compatibile con il senso del passo mussatiano: «Caleph quasi cor, aut canis» (Isidoro, *Etymologiae* VII 6, 52): i movimenti grotteschi attribuiti ai poeti-*lixas* («qui mutant facies ora que torta movent. | Rident figmentis variis, ridentur et ipsi») si addicono all'immagine di un cane che si dimena con pose ferine per il divertimento degli astanti e in tal sen-

- so l'appellativo di «calephi» accentuerebbe la connotazione spregiativa dei poeti teatranti antichi secondo l'interpretazione patristica.
- 65-66 **Arguitur ... Italiam** Cecchini rimanda a quanto lo stesso Mussato afferma in *Senece vita et mores* II 88-89 (ed. Megas, 158): «de quibus in Italiam adductis Portius Cato arguit Scipionem», precisando la fonte dell'informazione qui ripetuta, che allude probabilmente agli schiavi giunti a Roma da Cartagine nell'ambito della campagna d'Africa del 204-201 a.C., i quali secondo Catone avrebbero permesso la diffusione di costumi licenziosi nelle arti e negli spettacoli romani; la lezione *Penus*, presente in tutti i testimoni (in *H* la correzione in *Penis* è apportata da una seconda mano), può essere classificata come errore d'archetipo. Su questo passo, Dazzi rinvia a Sabbadini, *Le scoperte*, 109-10.
- 68 **immunis ... iubente** il ricorso al lessico giuridico evidenzia il riferimento alle leggi che sin dall'età tardoantica erano state emanate per contrastare le rappresentazioni sceniche; l'immunità alla legge che vieta il teatro, di cui nessuno gode, può ricordare la mancanza di immunità degli spettatori alle passioni sceniche, denunciata da Agostino in un celebre passo delle *Confessiones* (III 2, 2-3), che condanna il teatro non solo per il carattere licenzioso delle rappresentazioni, ma anche perché esso ostacola nei cristiani l'osservanza della legge di Dio, suscitando nello spettatore il desiderio di fare esperienza del mondo rappresentato e delle passioni vissute in scena dagli attori, senza saper più distinguere la realtà dalla finzione.
- 69-70 **Augustine ... suis** Mussato ha qui in mente *Confessiones* III 2, 2-3, ove campeggia la condanna agostiniana della finzione teatrale come scaturigine della follia dell'uomo che, per imitare l'apparenza scenica, si sottrae alla legge divina **respui actus** è clausola boeziana: «Hominum solos respui actus» (*Consolatio* I m. 5, 26).
- 71-72 **hylares ... habent** si riscontrano puntuali riprese da Lucano, *Pharsalia* IX 1106-1107: «abscondunt gemitus et pectora laeta | fronte tegunt hilaesque nefas spectare cruentum | O bona libertas! cum Caesar lugeat, audent», dove, al lamento di Cesare per la morte di Pompeo, la folla reagisce mascherando il dolore («pectora... tegunt») dietro un volto lieto («laeta fronte»), che la fa apparire persino ilare («hilaesque»); seppure in altro contesto, anche i poeti-istrioni disprezzati da Agostino agiscono con ipocrisia, mostrando ilarità nel volto («hylares in fronte»), ma nascondendo dentro di sé il proprio crimine («sub tacito pectore») **crimen habent** la clausola, attestata anche in Ovidio, ricorda però Massimiano, *Elegiae* I 180: «Crimen amare iocos, crimen convivia, cantus. | O miseri, quorum gaudia crimen habent», in cui ricorre, in senso prossimo al dettato mussatiano, a indicare la contraddizione tra il godimento di piaceri mondani come giochi, convivi, canti e la loro natura delittuosa.
- 73 **figmenta** è la parola-chiave dell'epistola, che qui ricorre infatti per la sesta volta (cf. i vv. 1, 29, 31, 63, 70), con riferimento alla presunta mendacità dei poeti, rifiutata da Mussato con gli argomenti addotti in questi versi **luxus** cf. «lixas» (v. 59) e «luxurie» (v. 64), sul carattere licenzioso della poesia antica, causa della condanna ecclesiastica.
- 74 **scenica** è agg. generalmente associato al meretricio per l'identificazione della scena teatrale con costumi dissoluti, che è anteriore al

- cristianesimo (vd. gli *scaenica adulteria* di Ovidio, *Tristia* II 514) per accentuarsi con l'avvento di quest'ultimo: si considerino la *scaenica meretrix* di Prudenzio, *Peristephanon* X 228 e, soprattutto, le Muse appellate *scaenicae meretriculae* di Boezio, *Consolatio* I pr. 1, 8, alla luce delle quali il cenno ai *scenica gesta* dei poeti integra il richiamo al «luxus» per porsi in opposizione al limitrofo «castis».
- 75 **Fingere ... vitio** insiste nel campo semantico della finzione (vd. n. 73), che nella poesia antica pertiene tanto alla parola scritta quanto all'azione teatrale, declinando in entrambi i casi un'etica viziosa.
- 76 **per ... gerit** la seconda parte del pentametro ricorda Venanzio Fortunato, *Carmina* VI 5, 32: «Et matrem amplexu *per sua membra ligat*», anche per l'uso del sintagma in riferimento alla materia erotica.
- 77 **Ad ... redeo** conclusa la lunga digressione sulla storia della poesia e delle sue finzioni, l'epistola, che parla in 1 pers. (vd. v. 3) pungolata dall'autore, ritorna all'originale intendimento, smarcandosi dalle colpe che furono di certi poeti antichi **sine ... carmen** cf. vv. 55-56, dov'è impiegato lo stesso gioco di parole, che marca l'antitesi tra la poesia e i misfatti addebitati a quest'ultima dai suoi detrattori; Chevalier rimanda a Ovidio, *Tristia* II 95: «Res quoque privatas statui *sine crimine iudex*», ma il riscontro non suffraga sicure ipotesi intertestuali, considerata la vasta diffusione, nella poesia latina classica e tardoantica, della locuzione «sine crimine» in analoga sede metrica (se ne contano oltre ottanta occorrenze); il bisticcio ottenuto con la paronomasia, che ha di per sé rilevanza semantica nell'evidenziare quanto sia facile benché indebita per Mussato la criminalizzazione della poesia potrebbe invece contare un precedente in Massimiano, *Elegiae* VI 4: «contractata diu crimina crimen habent», dove però una parte cospicua della tradizione manoscritta attesta *carmina per crimina*, dando luogo al v. «contractata diu *carmina crimen habent*».
- 78 **tempus ... meas** la poesia rivendica la propria capacità di durare nel tempo, che è consueto argomento umanistico e qui potrebbe risentire, anche nella scelta lessicale e metrica, di Ovidio, *Tristia* I 6, 36: «Carminibus vives *tempus in omne meis*», dove, anche se l'agg. possessivo è riferito ai carmi del poeta e non è la poesia stessa a parlare in 1 pers. (mentre la similarità tra i due passi è evidente nel lessico e nella prosodia), identica è quella tensione a *aeternare* che permea la concezione classica della letteratura, cui il poeta affida la sopravvivenza di sé, attraverso la memoria dei lettori, alla propria morte terrena.
- 79-80 **Non ... modis** per il lessico, cf. Ovidio, *Amores* III 7, 63: «quos ego non *finxi* disposuique *modos!*».
- 81 **Que ... probavi** cf. l'*explicit* del *Cento nuptialis* di Ausonio (addotto da Chevalier), ma difficilmente riferibile a Mussato; per l'accostamento di «probavi» e «abstuiuisse», cf. Venanzio Fortunato, *Carmina* XI 5, 7.
- 84 **dicere ... puduit** allude ai contenuti della poesia antica, che suscitano vergogna: forse eco di Ovidio, *Epistulae heroides* IV 10: «*Dicere quae puduit*, scribere iussit amor», dove lo stesso sintagma si riferisce propriamente agli scritti dettati dall'amore, ossia a quella letteratura erotica con cui è plausibile che Mussato identifichi i detti poetici che procurano scandalo.
- 85 **Meme ... poesim** v. contraddistinto dall'uso del poliptoto («meme... mecum»), della figura etimologica («meme... meam... mecum»)

- e dell'allitterazione («meme... meam... mecum»), che da una specola autobiografica pongono l'accento sulla poesia dell'autore, alla quale infatti si fa cenno in enfatica posizione finale (simmetrica al pron. rafforzativo «meme»); l'esametro è insolitamente scandito come spondiaco (SDSSS).
- 87-88 **Per ... meis** è la capacità di eternare propria della poesia, già adombrata al v. 78 e qui ribadita meglio; per la clausola e un senso affine, che rimanda alla scrittura, cf. Ovidio, *Epistulae heroides* I 62: «Traditur huic digitis charta *notata meis*».
- 89 **Fraternas ... cecini** è l'*incipit* della *Tebaide* di Stazio: «*Fraternas acies alternaeque regna profanis*», il cui attacco caratterizzante si ritrova anche a *Thebais* I 184 (cf. *Ep.* 1 [I], 11; 6 [IV], 25-26); ha inizio così un elenco di citazioni proverbiali da opere che, come detto ai vv. 87-88, hanno attraversato i secoli e dimostrano quindi il valore altissimo della poesia, in part. di quella epica, celebrata sin dall'inizio dell'epistola con i ripetuti riferimenti al metro eroico che la caratterizza **Cadmeia bella** è sempre la poesia che parla in prima persona rivendicando le proprie vette più alte; anche il cenno alle guerre di Cadmo pare alludere alla *Tebaide* di Stazio (per cui, cf. *Thebais* IV 565; IX 9; X 669; XI 215; XII 380), esempio più illustre di epica.
- 90 **Oedippode ... neces** Chevalier ritiene che l'espressione «Oedippode tenebras» alluda alla tragedia senecana *Oedipus* (cf. anche *Ep.* 1 [I], 83), ma per Dazzi è più probabile che l'intero distico sulla saga tebana si riferisca al poema di Stazio; le occorrenze dell'agg. *Oedippodes* non permettono di dirimere la questione (se ne contano 3 nell'*Oedipus* senecano e 5 nella *Thebais*), anche se la menzione della «Oedippodae confusa domus» nel prologo del poema (*Thebais* I 17), già apertamente ricordato al v. 89, e la tendenza di Mussato a dedicare da qui in poi ogni intero distico a un solo *auctor*, lasciano propendere per l'ipotesi che anche questo v. voglia riferirsi alla poesia epica di Stazio (per «Graiugenumque neces», cf. *Achilleis* I 36).
- 91 **In ... formas** come osserva Dazzi, qui «sono adombrati il principio e la fine delle *Metamorfosi*»: più precisamente, è qui echeggiato l'*incipit* dell'opera ovidiana «In nova fert animus mutatas dicere formas | corpora...», mentre l'*explicit* pare alluso nella chiusa dell'epistola, ai vv. 99-100.
- 92 **temporis ... opus** Le *Metamorfosi* di Ovidio sono un esempio paradigmatico delle sentenze di carattere generale sul valore eternante della poesia già espresse ai vv. 78 e 87-88.
- 93-94 **Per ... fui** la poesia classica, seguendo a vantare in 1 pers. i propri allori, allude ora al poema virgiliano, che narra le gesta della stirpe di Dardano; un indizio per l'identificazione dell'opera può essere tratto, oltreché dalla materia troiana, dalla clausola del v. 93, che riecheggia Virgilio, *Aeneis* II 571: «Illa sibi infestos euersa ob *Pergama Teucros*».
- 95 **Bella ... campos** l'allusione alla *Pharsalia* di Lucano si evince dalla citazione letterale del v. incipitario dello stesso poema («Bella per Emathios plus quam civilia campos», *Pharsalia* I 1), secondo una modalità di citazione della fonte che assegna all'intertestualità una funzione metaletteraria, con un procedimento non nuovo per il Mussato delle epistole sulla poesia (cf., a es., *Ep.* 1 [I], 5-14).

-
- 99 **mea ... vivam** la clausola sembra risentire al livello concettuale, per il duplice motivo della veridicità dei presagi dei poeti e della fama eterna assicurata dalla poesia, dell'*explicit* delle *Metamorfosi*, di cui al v. 91 è più apertamente adombrato l'*incipit*; cf. Ovidio, *Metamorphoses* XV 878-879: «Ore legar populi, perque omnia saecula fama, | siquid habent veri vatum praesagia, vivam».
- 100 **nomen ... feram** come nota Dazzi, il v. è integralmente ripreso da Ovidio, *Epistulae heroides* XVI 376 (non, come riporta lo studioso, XV 374): «nomen ab aeterna posteritate ferēs»; come già ai vv. 78, 87-88 e 92, è espressa con enfasi maggiore, data sia dalla citazione ovidiana sia dalla posizione in *explicit*, la fiducia umanistica di Mussato nella capacità di eternare la fama terrena, che è propria della poesia.

